



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 549  
Sitzung vom 23/05/2017 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Beschluss Nr. 1084/2014 - Ergänzung des Raumprogrammes für den Wiederaufbau des durch einen Lawinenabgang zerstörten Schutzhauses "Stettinerhütte" in der Gemeinde Moos i. P.

### Oggetto:

Delibera n. 1084/2014 - Integrazione del programma planivolumetrico per la ricostruzione del rifugio "Petrarca" a Moso i. P. distrutto da una valanga

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Das Schutzhaus „Stettinerhütte“, gekennzeichnet durch die Bp.llen 565 und 566 in der K.G. Platt ist auf der Grundlage des GvD 495/1998 ins Eigentum des Landes Südtirol übertragen worden.

Für den Wiederaufbau dieser Schutzhütte hat die Abteilung Hochbau und technischer Dienst einen Raumplanungswettbewerb ausgeschrieben, dessen Siegerprojekt die Bietergemeinschaft bestehend aus Area Architetti Associati, GAP Progetti – Ing. A. Gasparini, Brescia 2 Progetti Srl und Arch. A. Signorile ist.

Im Zuge der Ausarbeitung des Siegerprojektes hat sich aufgrund der Anforderungen der Nutzer und aufgrund weiterer technischer Überprüfungen die Notwendigkeit einiger Änderungen und Ergänzungen ergeben.

Nach Einsichtnahme in den technischen Bericht vom 11.04.2017 betreffend die Änderung des Raumprogramms mit damit verbundener Kostenerhöhung;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben der Abteilung Hochbau und technischer Dienst vom 21.04.2017, mit welchem um die Ergänzung Raumprogrammes ersucht wurde;

Festgestellt, dass diese zusätzlichen Anpassungsarbeiten für die Statik der Struktur unentbehrlich sind;

Die Bauarbeiten werden voraussichtlich erst in den Jahren 2018 – 2019 beginnen. Deshalb ist es notwendig, eine alternative Übernachtungsmöglichkeit für die Wanderer in diesem stark frequentierten Wandergebiet zu schaffen;

Nach Rücksprache mit der Agentur für Bevölkerungsschutz erscheint es somit sinnvoll, Wohncontainer für die Unterbringung von 40 Personen zu erwerben, welche nach Fertigstellung der Schutzhütte an die Agentur für Bevölkerungsschutz für die Erfüllung ihrer institutionellen Aufgaben übergeben werden;

Die vorgenannten Wohncontainer sollen noch in diesem Jahr installiert werden;

Die Kosten für den Erwerb der vorgenannten Container belaufen sich auf maximal 200.000,00 Euro;

Es wurde die Paritätische Kommission konsultiert, die eine positive Stellungnahme abgegeben hat.

Dies alles vorausgeschickt und festgestellt, fasst die Landesregierung mit Stimmeinhelligkeit gemäß geltendem Recht folgenden

Il rifugio Petrarca all'Altissima, contraddistinto dalle pp. ed. 565 e 566 nel C.C. di Plata è divenuto proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige in base al d.lgs. n. 495/1998.

Per la ricostruzione di questo rifugio alpino la Ripartizione Edilizia e servizio tecnico ha indetto una gara per un programma plani volumetrico, il cui progetto vincitore è il raggruppamento temporaneo composto da Area Architetti Associati, GAP Progetti – Ing. A. Gasparini, Brescia 2 Progetti Srl e Arch. A. Signorile.

Durante l'elaborazione del progetto vincitore in base ad alcune esigenze degli utenti e in base a nuovi accertamenti tecnici, si sono resi necessari alcuni cambiamenti e aggiunte.

Vista la relazione tecnica dell' 11.04.2017 relativa all'integrazione del programma planivolumetrico e il conseguente aumento dei costi;

Vista la lettera della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico del 21.04.2017, con la quale veniva richiesta l'integrazione del programma planivolumetrico;

Questi ulteriori lavori di adattamento sono indispensabili per la statica della struttura;

I lavori di costruzione inizieranno soltanto negli anni 2018 – 2019. Pertanto è necessario creare una possibilità di pernottamento alternativa per gli escursionisti in questa zona alpinistica molto frequentata;

Sentita l'Agenzia per la protezione civile appare pertanto ragionevole, acquistare moduli abitativi per l'alloggiamento di 40 persone, che dopo la realizzazione del rifugio verranno messi a disposizione dell'Agenzia per la protezione civile per l'adempimento dei suoi compiti istituzionali;

I predetti moduli abitativi verranno installati ancora durante l'anno corrente;

I costi per l'acquisto dei predetti moduli ammontano fino a 200.000,00 Euro;

E' stata sentita la Commissione paritetica che ha espresso parere favorevole.

Tutto ciò premesso e constatato la Giunta Provinciale, ad unanimità di voti espressi nei modi di legge

**delibera**

**B e s c h l u s s**

1. das Raumprogramm, welches mit Beschluss Nr. 1084 vom 16.09.2014 genehmigt wurde, gemäß beiliegendem technischen Bericht, Raumprogramm und Kostenschätzung zu ergänzen;
2. die zusätzlichen Ausgaben in der Höhe von 1.030.329,10 Euro zu genehmigen;
3. die Abteilung Hochbau und technischer Dienst mit der Durchführung des vorliegenden Beschlusses zu beauftragen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di integrare il programma planivolumetrico, approvato con la delibera n. 1084 del 16.09.2014, secondo l'allegato rapporto tecnico, programma planivolumetrico e stima dei costi;
2. di approvare la spesa aggiuntiva di 1.030.329,10 Euro;
3. di incaricare la Ripartizione Edilizia e servizio tecnico con l'applicazione della presente delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



**22.01.054.008.01.0**

**CUP: B67E14000160003**



**WIEDERAUFBAU DES DURCH EINEN LAWINENABGANG ZERSTÖRTEN SCHUTZHAUSES  
„STETTINER HÜTTE“ IN MOOS IM PASSEIER**

**ÄNDERUNG DES RAUMPROGRAMMS  
MIT ERHÖHUNG DER KOSTEN**

**RIEDIFICAZIONE DEL RIFUGIO PETRARCA DEMOLITO A CAUSA DI UNA VALANGA NEL  
COMUNE DI MOSO IN PASSIRIA**

**MODIFICA DEL PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO  
CON AUMENTO DEI COSTI**

**BOZEN / BOLZANO, 11.04.2017**



INHALT	INDICE
I. <b>TECHNISCHER BERICHT</b>	I. <b>RELAZIONE TECNICA</b>
II. <b>RAUMPROGRAMM</b>	II. <b>PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO</b>
III. <b>NEUE KOSTENSCHÄTZUNG GEGENÜBERSTELLUNG</b>	III. <b>STIMA DEI COSTI NUOVA CONFRONTO</b>
I. <b>TECHNISCHER BERICHT</b>	I. <b>RELAZIONE TECNICA</b>

### Vorbemerkungen

Es wird vorausgeschickt, dass das erste Raumprogramm vom 26.01.2007 mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1.084 vom 16.09.2014 genehmigt wurde und Ausgaben von insgesamt 3.364.404,60 € vorsieht. Mit Dekret des Landesrates Nr. 1402/20155 vom 11.03.2015 (Anpassung der Mehrwertsteuer) wurde die Änderung des Raumprogramms ohne Mehrkosten genehmigt.

### Funktionelle und technische Adaptierungen

Im Zuge der Ausarbeitung des Siegerprojektes des Planungswettbewerbs hat sich aufgrund der Anforderungen der Nutzer und weiterer technischer Überprüfungen die Notwendigkeit einiger Änderungen und Ergänzungen ergeben.

Die Ergänzungen und Änderungen ergeben einen besseren Funktionsablauf in den Räumen des Erdgeschosses mit einer neuen Verteilung des Küchenbereiches und der Nebenräume. Kleine Anpassungen und Ergänzungen sind auch in den Obergeschossen vorgesehen.

Die Räume des Pächters, vorher im Erdgeschoss vorgesehen, werden ins erste Obergeschoss verlegt. Im Erdgeschoss sind die Zimmer für Gäste mit Hunden eingeplant. Die Kapazität der Schutzhütte beträgt jetzt 98 Betten im Vergleich 116 von vorher. Die Reduzierung erfolgt auch aufgrund von Überlegungen zum Brandschutz.

Nach dem Lokalausweis der Techniker wird festgestellt, dass die Tragstrukturen des bestehenden, noch nicht abgebrochenen Untergeschosses die Sicherheitsanforderungen für den Neubau hinsichtlich Statik, Erdbbensicherheit, ... nicht erfüllen. Um geeignete, neue Fundamente errichten zu können, ist es notwendig, das noch bestehende Untergeschoss vollständig abzubauen. Nur in dieser Form ist es möglich, die das neue Tragstruktur fachgerecht am Felsen zu verankern.

### Premesse

Si premette che il primo programma planivolumetrico è stato approvato con delibera della Giunta Provinciale n. 1084 del 16.09.2014 con una spesa complessiva di 3.364.404,60 €. Con decreto dell'Assessore n. 1402/2015 del 11.03.2015 (adeguamento IVA) è stata approvata la modifica del programma planivolumetrico senza aumento dei costi.

### Adattamenti funzionali e tecnici

In fase dell'elaborazione del progetto vincitore del concorso di progettazione sono emerse delle necessità di apportare integrazioni e modifiche in base alle esigenze dell'utenza e a ulteriori verifiche tecniche effettuate successivamente dai tecnici.

Le integrazioni e le modifiche eseguite riguardano una migliore funzionalità degli spazi previsti al piano terra con l'introduzione di una diversa distribuzione della zona cucina e dei vani accessori. Adattamenti e modifiche di piccole entità sono previsti anche ai piani superiori.

I locali del gestore, che inizialmente erano previsti al piano terra, sono stati spostati al primo piano. Al piano terra sono previsti delle stanze per ospiti con cani. Complessivamente la capacità del rifugio è di 98 posti letto, in confronto ai 116 di prima. La riduzione è dovuta anche ad esigenze di prevenzione incendi.

A seguito del sopralluogo effettuato dai tecnici è emerso che le strutture del piano interrato non ancora demolito, non soddisfano i requisiti statici, sismici, ... necessari all'intervento di progetto. Per consentire la realizzazione di idonee opere nuove di fondazione è quindi necessario demolire completamente il piano interrato ancora esistente. Solo in questo modo sarà possibile l'ancoraggio delle nuove strutture al substrato roccioso.



Im Zuge der Ausarbeitung des Vorprojektes und im Besonderen im Zuge der statischen Überprüfung desselben hat sich ergeben, dass der vorgesehene Kostenrahmen nicht ausreicht. Es ist das Untergeschoss abzubrechen und der Küchenbereich abzubrechen und neu aufzubauen.

### BGF und BRI

Die alte Bruttogeschossfläche war 670,95 m<sup>2</sup>, die neue Bruttogeschossfläche beträgt nun 976,00 m<sup>2</sup>.

Der alte Bruttorauminhalt war 2.079,95 m<sup>3</sup>, der neue Bruttorauminhalt beträgt nun 2.893,10 m<sup>3</sup>, die Erhöhung von 813,24 m<sup>3</sup> entspricht 39,1%.

### Einrichtung

Die Lieferung der Einrichtung ist im aktuellen Raumprogramm bereits enthalten. Es handelt sich im Einzelnen um:

- Kücheneinrichtung
- Maßmöbel
- Serienmöbel

Bei der Überarbeitung des Projektes waren diesbezüglich keine Änderungen erforderlich.

### Kostensituation

Die neuen gesamten Nettokosten betragen nun 2.893,18 € m<sup>3</sup> x 820,00 €/ m<sup>3</sup> = 2.372.417,36 €. Dazu kommen die Kosten für die Erneuerung der Trinkwasserversorgung von 150.000,00 €, die vorher getrennt worden waren. Die Gesamtkosten erhöhen sich somit von 2.000.000,00 € auf 2.522.417,36 €.

Der gesamte Bruttobetrag erhöht sich um 24,68% von 3.364.404,60 € auf 4.194.733,70 €.

Die Einheitsbaukosten werden nach wie vor mit 820,00 € pro m<sup>3</sup> Neubau berechnet und bleiben somit unverändert.

Die Nettokosten für die Einrichtung betragen nach wie vor 320.000,00 €.

### Architektur

Mit dieser Raumprogrammänderung wird die qualitativ hochwertige Architektur als Ergebnis des Planungswettbewerbs der ursprünglichen gestalterischen Idee entsprechend weiterentwickelt und vertieft.

Per tali motivi nel corso dell'elaborazione del progetto preliminare e in particolare della verifica statica dello stesso si è dimostrato che l'importo previsto non è sufficiente. È da demolire il piano interrato e da demolire e ricostruire la zona cucina.

### SLP e CL

La superficie lorda di piano precedente era pari a 670,95 m<sup>2</sup>, la nuova superficie lorda di piano è pari a 976,00 m<sup>2</sup>.

La cubatura lorda precedente era pari a 2.079,95 m<sup>3</sup>, la nuova cubatura lorda è pari a 2.893,19 m<sup>3</sup> con un aumento di 813,24 m<sup>3</sup> pari al 39,1%.

### Arredamento

Nel programma planivolumetrico attuale è già compreso anche l'arredamento. Si tratta in particolare di:

- cucina
- mobili su misura
- mobili di serie

Nella rielaborazione del progetto non sono risultate necessarie delle modifiche.

### Situazione dei costi

Il nuovo costo netto dei lavori ammonta a 2.893,18 m<sup>3</sup> x 820,00 €/ m<sup>3</sup> = 2.372.417,36 €. A questi si aggiungono 150.000,00 € relativi ai lavori per la nuova distribuzione dell'acqua potabile precedentemente indicati separatamente. Il totale netto perciò aumenta da 2.000.000,00 € a 2.522.417,36 €.

La somma complessiva lorda aumenta da 3.364.404,60 € a 4.194.733,70 € pari al 24,68 % in più.

Il costo unitario viene calcolato con 820 €/ m<sup>3</sup> di costruzione nuova e rimane perciò invariato rispetto a prima.

L'importo netto degli arredi resta invariato rispetto a prima e ammonta a 320.000,00 €.

### Architettura

Con questa modifica del programma planivolumetrico l'architettura di grande pregio, risultato del concorso di progettazione, non viene modificata ma approfondita e elaborata seguendo il concetto compositivo originario.



## Provisorische Unterkünfte für Wanderer

Auf Ansuchen des Direktors der Landesvermögensabteilung sollen provisorische Unterkünfte (Schlafplätze) für ca. 30 bis 40 Personen (Wanderer) realisiert werden. Die Abteilung Vermögen ist der Ansicht dass während der Planung - und Bauphase des neuen Schutzhauses, alternative Unterbringungsmöglichkeiten angeboten werden müssen. Die Container – Biwak werden dann nach der provisorischen Nutzung dem Zivilschutz zur Verfügung gestellt.

Als Gesamtausgabe werden ca. 200.000,00 € geschätzt (siehe E-Mail vom 04.04.2017)

## Sistemazioni provvisorie per dormire per escursionisti.

Su richiesta del Direttore della Ripartizione Patrimonio della Provincia, sono da realizzare delle sistemazioni provvisorie per dormire per ca. 30 - 40. persone (escursionisti). La Ripartizione Patrimonio è dell'opinione, che durante la fase di progettazione e ricostruzione del nuovo rifugio, siano da offrire delle sistemazioni alternative. I container – bivacchi saranno messi a disposizione della protezione civile dopo l'utilizzo provvisorio.

Come spesa complessiva viene stimata la somma di 200.000,00 € (si veda E-Mail del 04.04.2017)

## II. RAUMPROGRAMM

## II. PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

	Dekret / decreto 1084-16/09/2014		neue Situation situazione nuova		Differenz differenza
RÄUME-VANI	Nr. N.	m <sup>2</sup> insgesamt m <sup>2</sup> in tutto	Nr. N.	m <sup>2</sup> insgesamt m <sup>2</sup> in tutto	m <sup>2</sup> insgesamt m <sup>2</sup> in tutto
<b>Hauptnutzfläche (HNF) Superficie utile principale (SUP)</b>					
Stuben mit 110 Sitzplätze und Theke Stube con 110 posti a sedere e bancone		118,00		119,30	1,30
Kochenbereich Ambito cucina	1	20,00	1	28,40	8,40
Zimmer Gäste Stanze ospiti	12	162,00	12	148,80	-13,20
Zimmer Personal und Pächter Stanze personale e gestore	5	40,00	5	39,95	-0,05
Winterlager Bivacco invernale	1	16,00	1	16,70	0,70
<b>Summe Totale</b>		<b>356,00</b>		<b>353,15</b>	<b>-2,85</b>
<b>Nebennutzfläche (NNF) Superficie utile secondaria (SUS)</b>					
Garderobe und Schuhlager guardaroba e deposito scarpe	1	8,00	1	20,60	12,60
Sanitär Gäste Servizi ospiti	6	38,00	6	48,00	10,00
Sanitär Personal und Pächter Sanitari personale e gestore	2	9,00	3	7,80	-1,20
Neben- und Lagerräume Locali secondati e magazzini	3	27,00	6	74,60	47,60
Technikräume im UG Vani tecnici al piano int.				161,00	161,00
<b>Summe Totale</b>		<b>82,00</b>		<b>312,00</b>	<b>230,00</b>
<b>Verkehrsfläche (VF) Superficie percorsi (SP)</b>					
Eingang-Verkehrsfläche Geschoße ilgresso- superficie percorsi ai piani		59,00		125,85	66,85



<b>Summe Totale</b>		<b>59,00</b>		<b>125,85</b>	<b>66,85</b>
<b>Nettonutzungsfläche (NNF) Superficie utile netta (SUN)</b>		<b>497,00</b>		<b>791,00</b>	<b>294,00</b>
<b>Bruttogeschossfläche (BGF) Superficie di piano lorda (SPL)</b>					
Konstruktionsfläche Superficie costruita	35%	173,95		185,00	11,05
<b>Summe Totale</b>		<b>670,95</b>		<b>976,00</b>	<b>305,05</b>
<b>Bruttorauminhalt (BRI) Cubatura lorda (CL)</b>	<b>m</b>	<b>m³</b>	<b>m</b>	<b>m³</b>	<b>m³</b>
Virtuelle Höhe Altezza virtuale	3,10	<b>2.079,95</b>	2,96	<b>2.893,19</b>	<b>813,24</b>

<b>Provisorische Schlafunterbringung für ca. 30 bis 40 Personen</b>			<b>1</b>	<b>abzuklären a definire</b>	
<b>Sistemazione per dormire provvisoria per ca. 30 – 40 persone</b>					

III. NEUE KOSTENSCHÄTZUNG GEGENÜBERSTELLUNG		III. STIMA DEI COSTI NUOVA CONFRONTO			
		Aktuelles R-Programm Programma attuale		neue Situation situazione nuova	Differenz differenza
		Dekret / decreto 1402/2015 vom 11.03.2015			
<b>A</b>	<b>ARBEITEN / OPERE</b>				
1	Arbeiten mit Außengestaltung Costruzione nuova con sistemaz. esterna	1.700.000,00 €		2.372.417,36 €	672.417,36 €
2	Lavinienschutzmaßnahmen Misure di protezione contro le valanghe	150.000,00 €		- €	-150.000,00 €
3	Erneuerung Trinkwasserversorgung Nuova distribuzione acqua potabile	150.000,00 €		150.000,00 €	- €
	<b>SUMME / TOTALE</b>	<b>2.000.000,00 €</b>		<b>2.522.417,36 €</b>	<b>522.417,36 €</b>
<b>B</b>	<b>LIEFERUNGEN / FORNITURE</b>				
1	Einrichtung und Ausstattung arredamento e dotazioni	320.000,00 €		320.000,00 €	0,00 €
	<b>SUMME / TOTALE</b>	<b>320.000,00 €</b>		<b>320.000,00 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>C</b>	<b>VERWALTUNG / AMMINISTRAZIONE.</b>				
1	Mwst. für Arbeiten Iva per lavori	22,0%	440.000,00 €	22,0%	554.931,82 €
2	Mwst für Lieferung Iva per Forniture	22,0%	70.400,00 €	22,0%	70.400,00 €
3	Technische Spesen Spese tecniche	12,0%	365.000,00 €	17,2%	490.000,00 €
4	Mwst 22% und Inarcassa 4% TS IVA 22% e Inarcassa 4% st		94.900,00 €		131.712,00 €



5	Kunst am Bau (inkl. Mwst.) Opere d'arte (Iva compresa)			20.000,00 €	20.000,00 €
6	Unvorhergesehenes, usw. (inkl. Mwst.) Imprevvisti, ecc. (Iva compresa)	3,7%	74.104,60 €	3,0%	85.272,52 €
	<b>SUMME / TOTALE</b>		<b>1.044.404,60 €</b>	<b>1.352.316,34 €</b>	<b>307.911,74 €</b>
<b>A+B+C SUMME / TOTALE</b>			<b>3.364.404,60 €</b>	<b>4.194.733,70 €</b>	<b>830.329,10 €</b>
<b>D</b>	<b>Provisorische Schlafunterbringung für Wanderer</b> (inklusive Summen zur Verfügung der Verwaltung) <b>Sistemazione provvisoria per dormire per gli escursionisti</b> (incluse le somme a disposizione dell'Amministrazione)			<b>200.000,00 €</b>	<b>200.000,00 €</b>
<b>A+B+C+D</b>	<b>GESAMTSUMME / TOTALE TOTALE</b>		<b>3.364.404,60 €</b>	<b>4.394.733,70 €</b>	<b>1.030.329,10 €</b>

Bozen / Bolzano, 11.04.2017

DER VERFAHRENSVERANTWORTLICHE RUP  
IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO RUP  
Geom. Stefan Canale  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

DER AMTSDIREKTOR  
IL DIRETTORE D'UFFICIO  
Dr. Arch. Marina Albertoni  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

DER ABTEILUNGSDIREKTOR  
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE  
Dr. Ing. Gustavo Mlschi  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anhang / allegati:

- Technischer Bericht der Architekten / relazione tecnica degli architetti
- E-Mail vom 04.04.2017 / E-Mail del 04.04.2017





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 11/05/2017 17:14:19 Il Direttore d'ufficio  
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 16/05/2017 08:40:52 Il Direttore di ripartizione  
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 17/05/2017 12:31:55 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

23/05/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

23/05/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/05/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma